



Sistema Académico de Grado



Facultad de Psicología

Universidad de Buenos Aires

Programa 2014

Requisito Idioma: Francés Módulo II (PS)

Código 679 Miñones, Laura

Dictado 1° y 2° cuatrimestre

1 - Introducción

La formación de un Licenciado en Psicología supone un graduado capaz de consultar bibliografía en lengua extranjera.

Aprender una lengua extranjera en la Facultad de Psicología debe permitir acceder a la información no traducida, tanto en el campo de la investigación como en el de la divulgación; debe permitir el análisis y la comparación dentro de los campos académicos específicos favoreciendo así la interdisciplinariedad.

Lugar que ocupa la asignatura en el Plan de Estudios

De acuerdo con lo que se explicará en el apartado siguiente y con lo mencionado en el inicio de la Introducción, se comprende que el requisito Lengua Extranjera deba cursarse después de un cierto recorrido del estudiante en su formación específica. El acceso al sentido de un texto se dinamiza si las actividades se realizan en función de los conocimientos del dominio de referencia. En consecuencia, el estudiante puede cursar Francés después de haber aprobado las asignaturas Psicología General y Psicoanálisis: Freud (Res.CD 340/91) y puede hacerlo tanto durante el ciclo de grado como durante el ciclo de formación profesional.

Complemento de formación específica de los graduados de la Facultad de Psicología, la lengua extranjera (francés o inglés) es requisito obligatorio para la obtención de las licenciaturas en Psicología.

Aporte de la asignatura en la Formación Profesional

El cursado de la materia provee al futuro graduado de una herramienta indispensable como es la posibilidad de consultar bibliografía en Lengua Extranjera ya sea por no encontrarse esta traducida al español como por el deseo/ interés o necesidad de cotejar traducciones con textos fuente. Además, en el

marco de la llamada Alfabetización Académica y tal como lo señala el Enfoque teórico adoptado por la cátedra, el cursado de las lenguas extranjeras representa un aporte para el desarrollo de un perfil de lector crítico tanto en lengua extranjera como en lengua materna.

Enfoque adoptado por la Cátedra

La cátedra de Francés se inscribe dentro del marco conceptual que considera la lectura como una actividad conceptual: acceder al sentido de un texto significa hacerlo desde una competencia de comprensión global en la que intervienen no solo el conocimiento del código lingüístico sino también el conocimiento textual e intertextual. Todo lector en su lengua materna recurre a su conocimiento de la estructuración semántica, su saber acerca del contenido referencial, su reconocimiento del género textual. El trabajo en francés intenta favorecer el aprendizaje de la lengua extranjera a partir de la experiencia de lectura en lengua materna y de los conocimientos en la disciplina que poseen los estudiantes de las diversas carreras de la Facultad de Psicología. Según nuestro marco teórico y de acuerdo con resultados de investigaciones llevadas a cabo por la cátedra, el trabajo realizado en nuestra materia repercute positivamente en la calidad de la comprensión lectora de los estudiantes.

2 - Objetivos

Objetivos generales

Se aspira a que los alumnos puedan:

- Acceder a bibliografía académica en lengua extranjera no traducida
- Desmitificar la preponderancia de los roles del vocabulario y de la gramática
- Usar la lengua extranjera como herramienta de estudio
- Modificar representaciones cristalizadas sobre la actividad lectora en lengua extranjera

Objetivos específicos

Se aspira a que los alumnos puedan:

- desarrollar la capacidad de inferencia lógica
- reconocer y describir las relaciones lógicas implícitas y explícitas
- reconstruir el esquema argumentativo de un texto
- verificar si el sentido elaborado responde a la cohesión textual
- reconocer las distintas voces en un texto y su relación con las estrategias argumentativas
- combinar las distintas técnicas de abordaje de un texto (Módulo 1)
- desarrollar estrategias individuales de lectura
- profundizar la competencia de comprensión lectora en lengua extranjera

3 - Contenidos y bibliografía

Unidad 1

a) El texto y su circulación social:

El texto y sus funciones/finalidades: los tipos de discurso (divulgación, científico y pedagógico).

El texto como construcción de un 'autor': la subjetividad, la modalización (lógica y apreciativa), la ideología.

El texto y su circunstancia material: el texto y el afuera.

El texto como confluencia de voces: la inclusión del discurso del otro y sus funciones.

b) Elementos léxico-gramaticales:

Las expresiones impersonales; los verbos modales; los recursos de modalización.

Estructuras personales e impersonales: el pronombre **ON**; valor y uso de los pronombres de primera y de segunda persona; el **IL** impersonal.

Los deícticos personales, temporales y espaciales.

La nominalización y la voz pasiva.

El sistema verbal (cont.).

c) Soportes pedagógicos:

Textos:

Se mencionan aquí, a título orientativo, textos del tipo de los trabajados para los contenidos mencionados. La selección es representativa y no exhaustiva respecto de la cantidad de textos a trabajar por unidad y/o clase.

- BARJON, C. (1990) : "URSS : Le freudisme des catacombes" en *Le Nouvel Observateur*, París, Núm. 13, juillet 1990.

- BARJON, C. (1990) : "Argentine : l'autre passion nationale" en *Le Nouvel Observateur*, París, 4-10 janvier 1990.

- BISSUEL, Y. (1993) : "Peut-on soigner en milieu pénitentiaire?" en *L'Évolution Psychiatrique N° 58*, Vol.1, 1993; pp. 109-111.

- BOUCHERAT-HUE, V. (2002) « L'archaïque des névroses à l'épreuve des psychothérapies psychanalytiques », *Psychothérapies 4/2002 (Vol. 22)*, p. 213-228. En www.cairn.info/revue-psychotherapies-2002-4-page-213.htm

- CRIQUILLON-DOUBLET, S. (1995) : "La Chocatomanie : un nouveau trouble du comportement alimentaire?" en *L'évolution psychiatrique n°60*, Vol. 4, 1985, pp. 849- 856.

- LACAN, S. (1994) : *Un père, puzzle*. Paris, Éd. Gallimard, 1994, pp.15, 65- 69.

- RAMADAM, Z. y ALMEIDA, A. J. (1978): "Phénoménologie du 'Cas Anna O.' et les pôles du langage" en *L'évolution psychiatrique n°43*, Vol. 2, 1978, pp. 325- 338.

-REICH, W. (1972). *Reich parle de Freud*, Paris, Payot (Fragment cité par Jaccard, R. (1983). Freud, Coll. 'Que sais-je', Paris : PUF).

- Material de cátedra: fichas y guías de ejercicios.

Unidad 2

a) El texto y su organización lógica y retórica

La argumentación: formas directas e indirectas.

La presentación de un problema, hipótesis, la oposición con otras tesis.

Interrelación entre la estructura argumentativa y la estructura formal del texto.

Las estrategias argumentativas.

Elaboración del esquema argumental de un texto.

b) Elementos léxico-gramaticales

Los ordenadores lógicos: conectores y articuladores; clasificación semántica.

La oración compleja (cont.) y la concordancia temporal.

El modo subjuntivo y el modo condicional. Las nociones de USO y VALOR.

Funciones argumentativas de la puntuación: los dos puntos (enumeración, explicación), los guiones (explicación, especificación, acotación), los paréntesis (ilustración, jerarquización de la infamación), etc.

c) Soportes pedagógicos:

Textos:

(Se mencionan aquí, a título orientativo, textos del tipo de los trabajados para los contenidos mencionados. La selección es representativa y no exhaustiva respecto de la cantidad de textos a trabajar por unidad y/o clase)

- EBTINGER, P. (2008) : "L'homme politique et le 'psy'", en Chroniques lacaniennes, École de la Cause Freudienne, en <http://www.causefreudienne.net/psychanalyse-et-politique/tag/Acte+politique>.

- FUGIER, P. (2005) : "Markos Zafirooulos : Lacan et Lévi-Strauss ou le retour à Freud (1951-1957)" (Note de lecture) Paris, PUF, 2003 in Interrogations? – Revue pluridisciplinaire en sciences humaines. Numéro 1. Décembre 2005. <http://www.revue-interrogations.org>

- GAUTHIER, U. (2005): "Faut-il en finir avec la psychanalyse?" in *Le Nouvel Observateur* n°2130, du 1^{er} au 7 septembre 2005.

- JULLERAT, B. (2000) : "Élisabeth Roudinesco, *Pourquoi la psychanalyse ?*", Paris, Fayard, citado en *L'homme Revue Française d'anthropologie*, 156, Intellectuels en diaspora et théories nomades, 2000. En <http://lhomme.revues.org/document2747.html>

- MARY, C. y SENK, P. (2001): “Les Argentins, entre tango et divan”, Julio 2001, in www.psychologies.com
- TAUBES, I. (2000): “Parano - Hystérique – Obsessionnel : 3 façons de travailler du chapeau”, in *Psychologies*, février 2000, pp. 40-43.
- TREMBLAIS-DUPRÉ, T. (2002) : “ Psychanalyse et personnages” in *Psychanalyse et culture*, Société Psychanalytique de Paris, en <http://www.spp.asso.fr/main/psychanalyseculture/ArtLitterature/Items/2.htm>
- ZEITOUN, Ch. (2007): “Enfants hyperactifs: un traitement en débat” en <http://www2.cnrs.fr/journal/4178.htm>
- Material de cátedra: fichas y guías de ejercicios

Herramientas de consulta respecto de léxico y gramática

- García-Pelayo y Gross, R. y Testas, J. Dictionnaire Espagnol- Français, Français-Espagnol, Larousse.
- Robert, P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, Société du Nouveau Littré.
- Fichas de Cátedra

4 - Actividades de Enseñanza y de Aprendizaje

Teniendo en cuenta la consecutividad obligatoria del cursado de ambos módulos, la organización del Módulo 2 se apoya en los objetivos logrados durante el cursado del Módulo 1 con el fin de profundizar y sostener una línea de trabajo que apunta a la autonomía del estudiante.

Se continuará con la modalidad de trabajo espiralado ya presentada para el Módulo 1 y se incrementará el grado de participación del alumno puesto que se le solicitará aportar textos académicos en francés para trabajar contenidos del programa.

Por otra parte, el rol de la activación de las inferencias lógicas y de los elementos argumentativos de un texto serán objeto de actividades de lectura y escritura comparativa: así, por ejemplo, los alumnos compararán textos de tema común pero con distintas hipótesis de partida y/o con las mismas hipótesis pero con resultados divergentes que resumirán por escrito en lengua materna.

5 - Sistema de evaluación

Para aprobar el Módulo 2 del requisito Idioma Francés el alumno deberá satisfacer las siguientes condiciones

- cursar el Módulo 2 en el cuatrimestre inmediatamente posterior al de aprobación del Módulo 1.
- 75 % de asistencia a las clases teórico-prácticas
- 75% de los trabajos prácticos aprobados
- Aprobación de un (1) primer parcial en la semana 7 del cuatrimestre y de un parcial integrador en la semana previa a la finalización del cuatrimestre. Los alumnos tendrán derecho a una instancia de recuperatorio de uno de los dos parciales, siempre y cuando hayan cumplido con los requisitos de asistencia y de aprobación de los trabajos prácticos

De no aprobar por promoción directa el Módulo 2, el alumno rinde en condición de LIBRE.

6 - Régimen de promoción

Dada la modalidad de trabajo propuesta por la cátedra y al ser el cursado de los idiomas un requisito que debe ser cumplido y de cuya aprobación no se guarda registro en términos numéricos sino en dos valores posibles (Cumplido/ No cumplido; Aprobado/ Desaprobado), las condiciones de regularidad/aprobación se asimilan a las de una promoción directa sin examen final.